

## 5 ABC

### Âne

Donkey

Il y avait, dans un village, une pauvre vieille femme qui  
It there had in a village a poor old woman who  
(There was)

n'avait pour toute compagnie qu'un petit âne. Elle l'aimait  
not had for all company but a little donkey She him loved  
(had) (only a)

beaucoup, car il était intelligent et bon, et il paraissait  
much because he was intelligent and good and he appeared

content de porter sur son dos les légumes du jardin  
satisfied of to carry on his back the vegetables of the garden

au marché de la ville.  
to the market of the town

## 6 ABC

Mais de méchants garçons se moquaient de la vieille  
But of naughty boys made fun of the old  
( )

femme et de son petit âne quand ils la rencontraient.  
woman and of her little donkey when they her encountered

Un jour, ils crièrent à la vieille femme:  
One day they shouted to the old woman

"Bonjour, la mère âne!"  
Hello the mother donkey  
( )

## 7 ABC

"Bonjour, mes fils!" leur répondit-elle.

Hello my sons them answered she

L'âne eut l'air de se moquer d'eux à son tour en  
The donkey had the impression of to make fun of them at his turn while  
(gave)

remuant ses oreilles, et les méchants garçons ne  
moving his ears and the naughty boys not

trouvèrent plus rien à dire.

found more nothing to say  
(anymore)

## 83 LMN

### Moineau

Sparrow

Dans un champ de millet, les moineaux venaient picorer  
In a field of millet the sparrows came to peck

les épis.  
the ears  
(of the millet plants)

Le chat du meunier les guettait depuis longtemps, sans  
The cat of the miller them observed since long without

réussir à les attraper; car, aussitôt qu'il s'approchait, les  
to succeed to them catch because as soon as that he came closer the

oiseaux s'envolaient.  
birds flew away

## 84 LMN

"Je vous prendrai quand même, petits nigauds," dit le  
I you will get anyway little simpletons said the

chat en méditant une ruse.  
cat in thinking of a trick  
(while)

Il alla tremper une de ses pattes de devant dans le  
He went dip one of his paws of front in the

ruisseau, puis il courut au moulin la plonger dans un  
stream then he ran to the mill it to dip in a

tas de millet en grain, de façon que les grains restèrent  
heap of millet in grain of way that the grains stayed  
(millet grain) (so)

collés autour de sa patte mouillée.  
stuck around of his paw made wet

"Ainsi, se dit-il, ma patte ressemblera à un gros épi  
thus (to) himself said he my paw will resemble to a large ear  
( )

de millet, et les oiseaux s'y laisseront prendre."  
of millet and the birds themselves there let take  
(will let themselves) (catch)

## 85 LMN

A cloche-pied, il gagne le champ de millet, s'y couche  
On hopping foot he gains the field of millet himself then dies  
(Limping) (reaches)

sur le dos et lève la patte en l'air.  
on the back and raises the paw in the air

Les oiseaux la prirent pour un épi et se mirent à en  
The birds it took for an ear and themselves set to of it  
(began)

picorer les grains. Alors vite, avec l'autre patte, le chat  
peck the grains Then fast with the other paw the cat

les attrapa.  
them caught

Bientôt les moineaux s'aperçurent du piège, et ils  
Soon the sparrows perceived of the trap and they  
(the)

cherchèrent un autre champ.  
sought an other field

86 LMN

Mais l'un d'eux, qui avait failli être mangé, en garda  
But the one of them who had just missed to be eaten from it kept  
(one)

une telle frayeur, qu'il prit désormais chaque épi pour  
a such fright that he took from then on every ear for

une patte de chat, et jura de ne plus manger que  
a paw of cat and swore of not anymore to eat than  
(but)

des fruits pendus aux branches des arbres.  
of the fruits hung on the branches of the trees  
(hanging)